

金沢大学周辺 HAZARD MAP

ハザードマップ／危険図

Peta bahaya／Bản đồ nguy hiểm
around Kanazawa University

in English, Japanese, Chinese, Indonesian and Vietnamese

Please use this leaflet with the disaster guidebooks as below.

以下の防災ガイドブックも参考にしてください。

本宣传册请参照防灾手册一起使用。

Mohon gunakan selebaran ini bersamaan dengan Buku panduan pencegahan bencana.

Hãy sử dụng tờ rơi này cùng với sách hướng dẫn phòng chống thảm họa.

◆ Ishikawa Foundation for International Exchange "Disaster Prevention Guidebook for Foreigners"

石川県国際交流協会『外国人のための防災ガイドブック』/石川县国际交流协会《外国人防灾手册》/Asosiasi Internasional Ishikawa "Buku Petunjuk Pencegahan Bencana untuk Orang Asing"/ Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Ishikawa "Sách hướng dẫn phòng chống thảm họa dành cho người nước ngoài"

It is written in 6 languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, Russian. You can download it at: / 6カ国語(日本語, 英語, 中国語, 韓国語, ポルトガル語, ロシア語)で書かれています。ウェブサイトからPDFをダウンロードできます。/ 提供6国语言版(日文、英文、中文、韩语、葡萄牙语和俄语)。下载请见: / Tertulis dalam 6 bahasa: Bahasa Jepang, Bahasa Inggris, Chinese, Bahasa Korea, Bahasa Portugis, Bahasa Rusia. Anda dapat mengakses pada link dibawah: / Sách hướng dẫn được viết bằng 6 ngôn ngữ (tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Nga). Bạn đọc có thể download file PDF tại website.
http://www.ifie.or.jp/ifie-disaster/bousai_guide2015.pdf

◆ Kanazawa International Exchange Foundation "Disaster Prevention Handbook for Foreigners in Kanazawa"

金沢国際交流財団『外国人市民のための防災ハンドブック』/ 金沢市国際交流財団《外国人市民防災手册》/ "Buku Pegangan Penanggulangan Bencana untuk Warga Asing"/ Tổ chức giao lưu quốc tế thành phố Kanazawa "Sổ tay phòng chống thảm họa cho người nước ngoài đang sinh sống trên địa bàn thành phố"
English <http://www.kief.jp/img/file116.pdf>
Chinese <http://www.kief.jp/img/file116.pdf>
Korean <http://www.kief.jp/img/file76.pdf>
Portuguese <http://www.kief.jp/img/file78.pdf>

Disaster Information

災害時に役に立つ情報

災害情報

Informasi penting pada saat terjadinya bencana

Các thông tin hữu ích khi xảy ra thảm họa

◆ Japan Tourism Agency "Safety tips for travelers"

観光庁災害時情報提供ポータルサイト

观光厅提供灾害情报的网站

Dinas Pariwisata Jepang " Tips keamanan untuk wisatawan"

Trang cổng thông tin cung cấp thông tin khi xảy ra thảm họa của cơ quan du lịch Nhật Bản

<http://www.jnto.go.jp/safety-tips/>

◆ The App "Safety tips"

スマートフォン用アプリ/ 手机软件

Aplikasi untuk Smartphone "Safety tips"

Ứng dụng cho smartphone



Instorling this app, you can receive alerts about earthquake early warnings, tsunami warnings, and other weather warnings within Japan in English, Japanese, Hangul, Traditional Chinese, and Simplified Chinese. The app provides an evacuation flowchart, communication cards for obtaining information from the people around you. / このアプリをインストールしておく、地震や津波などの警報を自動的に受け取ったり、避難の仕方を知ることができます。周囲の日本人から情報を得るためのコミュニケーションカードもあります。英語、簡体中国語、繁体中国語、韓国語に対応しています。/ 安装该软件后，自动接收地震、海啸等警报，提供避难情报。有用来和周围的日本人交流以获取消息的交流卡。有英文、简体中文、繁体中文和韩语版。/ Dengan memasang aplikasi ini, Anda dapat secara otomatis menerima alarm yang memberitahukan sedang terjadi gempa bumi, tsunami, dan himbauan cuaca yang lain di Jepang. Ada juga kartu komunikasi untuk mendapatkan informasi dari sekitar kita dan urutan bagaimana cara mengungsi. Tersedia dalam bahasa Inggris, bahasa Jepang, bahasa Korea, Mandarin, dan Cantonese. / Khi cài đặt ứng dụng này, bạn sẽ được tự động tiếp nhận các thông tin cảnh báo động đất, sóng thần, ... biết cách lánh nạn khi xảy ra thảm họa. Ngoài ra còn có Thẻ giao tiếp giúp bạn nhận được các thông tin từ những người Nhật xung quanh. Có hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Trung giản thể, tiếng Trung phồn thể, tiếng Hàn.

Evacuation Shelters 避難場所 / 避难场所 / tempat mengungsi / nơi trú ẩn

◆ How to read Shelter Guide Boards

避難場所の案内版の見方 / 避难场所指南的查看方法

Bagaimana cara membaca Informasi tempat mengungsi

Cách xem bản hướng dẫn địa điểm lánh nạn

Elementally/middle schools are often designated as shelters. However, location of the shelter depends on the type of disaster: earthquake, tsunami, flood and landslide. / 避難場所には、小学校や中学校が指定されることが多いです。地震、津波、洪水、土砂災害など、災害の種類によって避難場所が違います。 / 避难场所，大多指定在小学和中学校。地震、海啸、洪水、泥沙灾害等，不同的灾害，避难场所也有所不同。 / Sekolah dasar dan sekolah menengah pertama sering ditunjuk sebagai tempat evakuasi. Tempat evakuasi berbeda dan tergantung jenis bencana, seperti gempa bumi, tsunami, banjir, bencana longsor. / Địa điểm lánh nạn thường được thiết lập tại trường tiểu học và trường trung học. Địa điểm lánh nạn được đặt ở các địa điểm khác nhau tùy theo loại thảm họa gặp phải như động đất, sóng thần, lũ lụt, sạt lở đất,...



Types of disaster this shelter is for
対象となる災害の種類
灾害类型
Jenis bencana yang terjadi
Các thảm họa cần đi lánh nạn

The name of Shelter
避難場所の名称
避难场所的名称
Daftar tempat mengungsi
Tên các địa điểm lánh nạn

Make sure you go to the correct shelter.

避難場所ごとに対象となる災害が違うことに注意

注意避难场所适用的灾害类型
Perhatikan bahwa bencana yang terjadi berbeda untuk setiap lokasi evakuasi


Chú ý mỗi thảm họa cần đi lánh nạn tại các địa điểm lánh nạn tương ứng


◆ Shelter Pictograms


避難場所を示すピクトグラム / 避难场所的标记


Pictogram/symbol bergambar untuk lokasi evakuasi /

Hình vẽ biểu thị địa điểm lánh nạn

 Open evacuation areas to evacuate from large-scale fires./大規模火災のときに避難する「広域避難場所」/大型火災避難時の“大范围避难场所” /Area mengungsi terbuka yang terjadi dalam kasus kebakaran berskala besar (Tempat pengungsian terbuka) / "địa điểm lánh nạn diện rộng" được thiết lập khi xảy ra thảm họa quy mô lớn.

 Evacuation shelters where disaster victims can stay. 被災者が生活する「避難所」/受灾者生活用的“避难所” /Pusat evakuasi di mana korban bencana dapat tinggal (Tempat pengungsian biasa) / "nơi lánh nạn" là nơi sinh hoạt của những người lánh nạn.

 Tsunami evacuation points./津波から身を守る「津波避難場所」/逃离海啸的“海啸避难所” /Tempat evakuasi/mengungsi ketika tsunami terjadi untuk melindungi diri dari tsunami (Tempat pengungsian khusus Tsunami) / địa điểm lánh nạn khi xảy ra sóng thần.

 Tsunami evacuation building./「津波避難ビル」/“海啸避难大楼” 四大类型 / Bangunan evakuasi tsunami (Bangunan khusus pengungsi korban Tsunami) / "toà nhà lánh nạn khi xảy ra sóng thần" giúp bảo vệ bản thân khỏi sóng thần.

◆ Disaster Pictograms

災害の種類を示すピクトグラム / 灾害类型的标记 /

Pictogram/symbol bergambar yang

menjelaskan nama jenis bencana /

Hình vẽ biểu thị các loại thảm họa

 Earthquake, 地震, 地震, Gempa bumi, Động đất

 Tsunami/storm surge, 津波・高潮, 海啸・高潮, Tsunami/Badai, Sóng thần - Nước biển dâng cao

 Floods, 洪水・内水氾濫, 洪水・河水氾濫, Banjir bandang, Lũ lụt - Ngập úng

 Landslide/mad slide, 土砂災害, 泥沙灾害, Bencana tanah longsor, Sạt lở đất đá

 Landslide, がけ崩れ・地滑り, 山体滑坡・地表滑落, Longsor, Sạt lún - sạt lở đất

 Mad slide, 土石流, 泥石流, Luapan air besar, Đất đá trôi

 Large-scale fire, 大規模火災, 大型火災, Kebakaran besar, Hoả hoạn quy mô lớn

Earthquake Hazard Map

地震ハザードマップ/ 地震危険図

Peta Bahaya Gempa bumi / Bản đồ nguy hiểm Động đất

The estimation of seismic intensity for Morimoto/Togashi fault earthquake

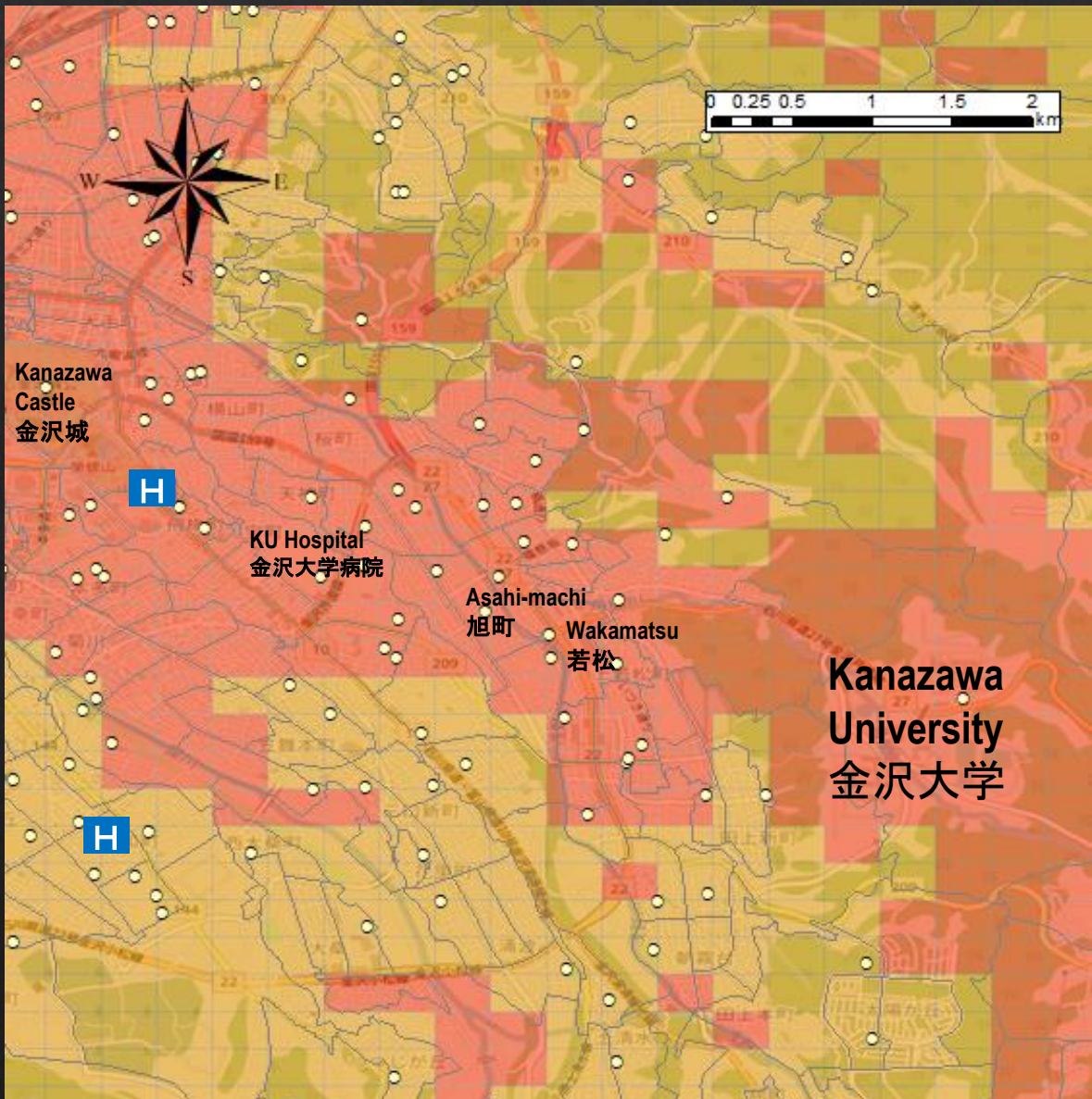
森本・富樫断層で地震が発生した際に金沢市内が見舞われる震度階級

森本・富樫断层发生地震时，金泽市预测震级

Cara melihat skala gempa bumi yang terjadi di daerah Morimoto

Togashi kota Kanazawa/ Cường độ địa chấn trong thành phố Kanazawa khi xảy ra động đất do

đứt gãy Morimoto - Togashi



Japanese Seismic Intensity Scale from 0 to 7

5 upper
震度5強

6 lower
震度6弱

6 upper
震度6強

7

The bigger the number, the bigger the tremor.

数字が大きいほど揺れが大きくなります。

数字越大，摇动越强。

SeSemakin besar jumlah, lebih besar gempa bumi.

Số càng lớn, các trận động đất càng lớn.



The disaster designated hospitals

災害拠点病院/ 灾害医疗据点医院

Rumah Sakit terdekat dari tempat bencana

Bệnh viện hỗ trợ thiên tai



Evacuation Shelters

避難所/ 避难所

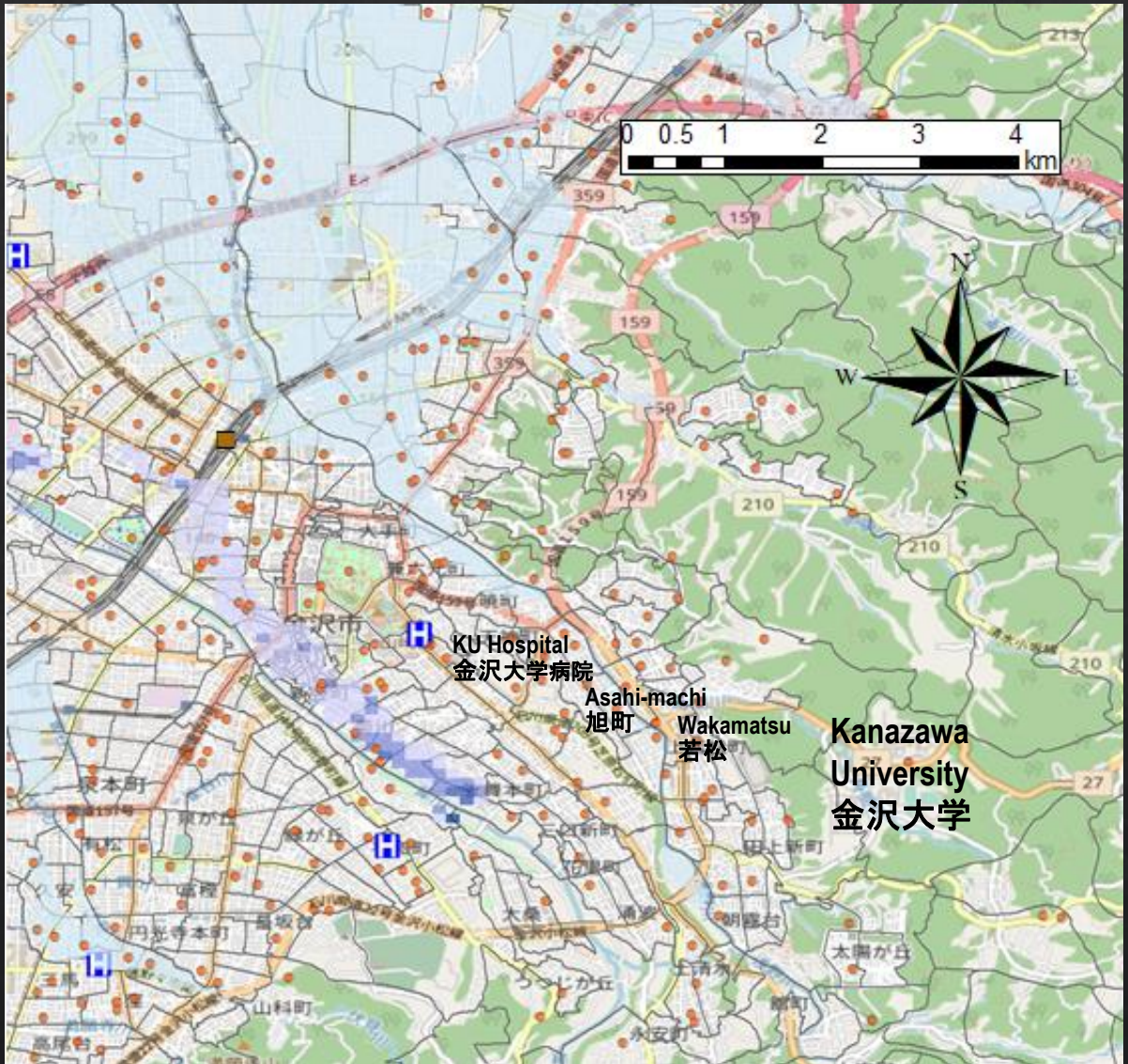
Tempat mengungsi

Nơi lánh nạn

Flood Hazard Map

浸水想定区域/ 浸水予測区域

Daerah banjir/ Khu vực dự đoán bị ngập nước



0-under 0.5m/ 0~0.5m未満
Dibawah 0-0.5m/ 0~gần 0.5m

0.5-under 1.0m/ 0.5~1.0m未満
Dibawah 0.5-1.0m/ 0.5~gần 1.0m

1.0-under 2.0m/ 1.0~2.0m未満
Dibawah 1.0-2.0m/ 1.0~gần 2.0m

2.0-under 5.0m/ 2.0~5.0m未満
Dibawah 2.0-5.0m/ 2.0~gần 5m

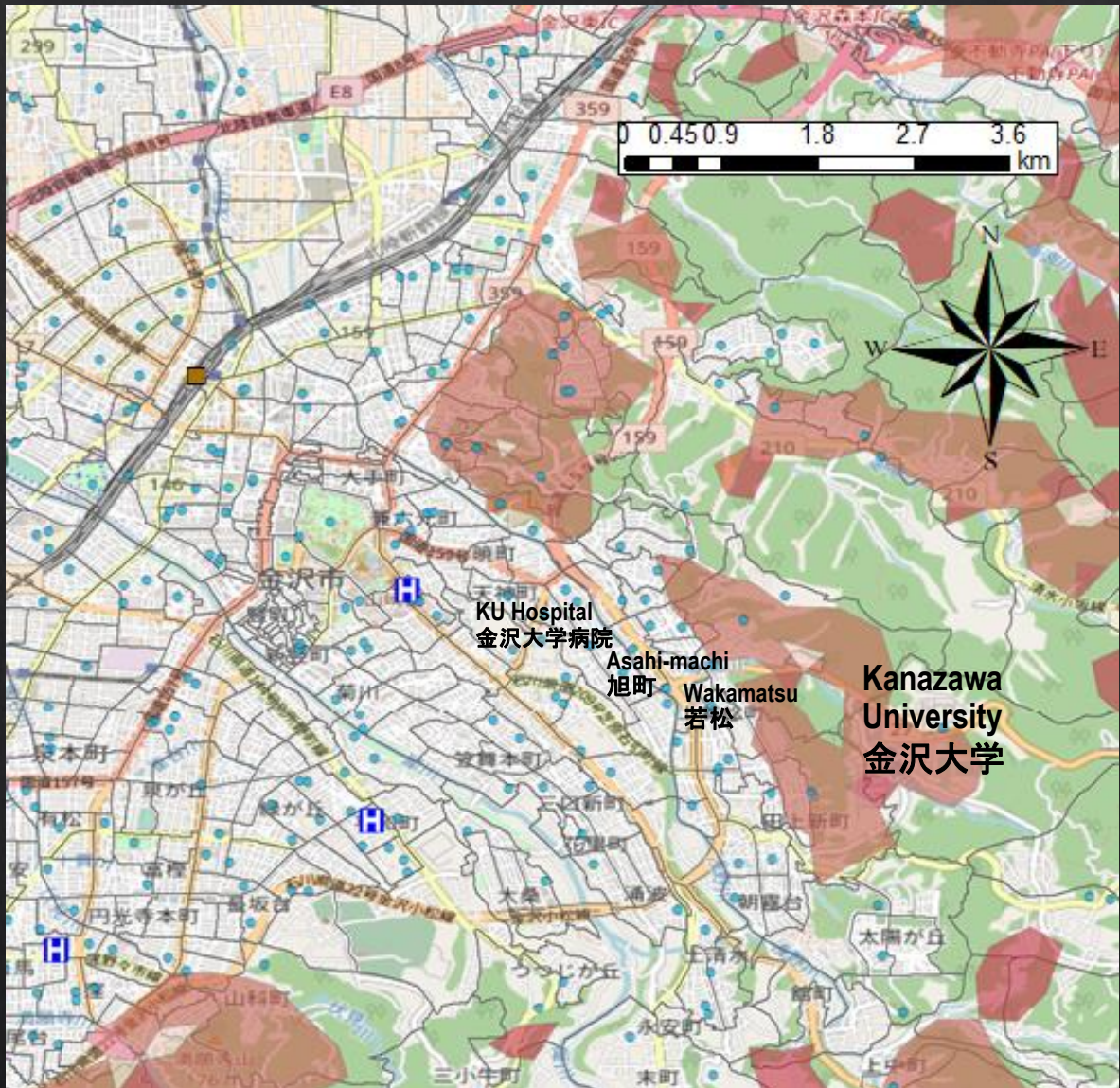
H The disaster designated hospitals
災害拠点病院
災害医疗据点医院
Rumah Sakit terdekat dari tempat bencana
Bệnh viện hỗ trợ thiên tai


● Evacuation Shelters
避難所
避難所
Tempat mengungsi
Nơi lánh nạn

Landslide Hazard Map


土砂災害危険箇所/ 泥沙灾害危险场所


Daerah rawan longsor/ Các địa điểm có nguy cơ xảy ra sạt lở đất đá





 Streams in danger of mad flood/ 土石流危険溪流/ 泥石流危険水域/ Aliran sungai yang membuat banjir/ Các suối trên núi có nguy cơ xảy ra đất đá trôi

 Steep slope areas in danger of failure/ 急傾斜地崩壊危険箇所/ 陡坡地裂危险场所/ Daerah curam yang berbahaya/ Các địa điểm có nguy cơ sạt lở sườn dốc đứng

 Areas in danger of landslide/ 地すべり危険箇所/ 地表滑落危険場所/ Area resiko tanah longsor/ Các địa điểm có nguy cơ xảy ra sạt lở đất

 Areas in danger of avalanche/ 雪崩危険箇所/ 雪崩危险场所/ Area resiko longsor pada salju/ Các địa điểm có nguy cơ xảy ra lở tuyết

 The disaster designated hospitals
災害拠点病院
灾害医疗据点医院
Rumah Sakit terdekat dari tempat bencana
Bệnh viện hỗ trợ thiên tai

 Evacuation Shelters
避難所
避难所
Tempat mengungsi
Nơi lánh nạn

Memo

【使用データ】

- ・J-SHIS地震ハザードステーション・震源断層を特定した想定地震地図
(金沢市で起こりうる最大クラスの地震である森本富樫断層での地震発生を想定)
- ・国土数値情報・避難施設(平成24年度データを使用)
- ・国土数値情報・浸水想定区域(平成24年度データを使用)
- ・国土数値情報・土砂災害危険箇所(平成22年データを使用)
- ・災害拠点病院の位置をCSVアドレスマッチングサービスを用いて表示

このリーフレットは石川県事業「いしかわ創生大学連携研究プロジェクト支援事業」によって作成されました。

2018年3月

編集 金沢大学理工研究域環境デザイン学系 交通・防災まちづくり研究室
金沢大学理工学域 留学生教育研究室

発行 金沢大学理工学域 留学生教育研究室
〒920-1192 金沢市角間町
Phone/Fax: 076-234-4936
E-mail: wic@se.kanazawa-u.ac.jp